



COMUNE DI VICENZA

Proposta N. 1045

DETERMINA N. 998 DEL 18/05/2016

INCARICATO ALLA REDAZIONE: Mosele Annalisa

RESPONSABILE DEL SERVIZIO: Simoni Loretta

DA INSERIRE NELL'ELENCO CONSULENTI E COLLABORATORI ART. 15 D.LGS. 33/2013 - ex art. 34 DL 223/06 NO

TIPO DETERMINA: CON IMPEGNI O ACC. DEL PROPRIO PEG

SETTORE PROPONENTE: SETTORE MUSEI

L'ATTO VA FIRMATO DA UNA PO/AP DI SETTORE ? NO

OGGETTO:

MUSEI CIVICI - AGGIUDICAZIONE DEFINITIVA SERVIZIO DI TRADUZIONI TESTI PER PALAZZO
CHIERICATI. CIG ZE41890377. CUP B39D15001630004.

Comune di Vicenza
Protocollo Generale
COPIA CONFORME ALL'ORIGINALE DIGITALE
Protocollo N.0067235/2016 del 23/05/2016
Firmatario: LORETTA SIMONI



Proposta N. 1045

DETERMINA N. 998 DEL 18/05/2016

INCARICATO ALLA REDAZIONE: Mosele Annalisa;

RESPONSABILE DEL SERVIZIO: Simoni Loretta;

DA INSERIRE NELL'ELENCO CONSULENTI E COLLABORATORI ART. 15 D.LGS. 33/2013 - ex art. 34 DL 223/06 NO

TIPO DETERMINA: CON IMPEGNI O ACC. DEL PROPRIO PEG

L'ATTO VA FIRMATO DA UNA PO/AP DI SETTORE ? NO

OGGETTO: MUSEI CIVICI - AGGIUDICAZIONE DEFINITIVA SERVIZIO DI TRADUZIONI TESTI PER PALAZZO CHIERICATI. CIG ZE41890377. CUP B39D15001630004.

IL DIRIGENTE

Premesso quanto segue,

Con determina n. 266 del 17.2.2016 è stata approvata la spesa di € 1.952,00 I.V.A. inclusa per il servizio di traduzione per Palazzo Chiericati.

Il 22.3.2016 è stata pubblicata la richiesta di offerta (RDO) n. 995263 sul Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione (MEPA) gestito da Consip S.p.A, per aggiudicare il servizio di traduzione con il criterio del prezzo più basso, ai sensi dell'articolo 82 del decreto legislativo 12 aprile 2006, n. 163 "Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture in attuazione delle direttive 2004/17/CE e 2004/18/CE".

La commissione, valutata la regolarità della documentazione amministrativa e dell'offerta economica della ditta Business Voice srl, Via Ippolito Nievo n. 3, 33042 Buttrio (UD), P.I. e C.F. 02637310307, che ha offerto il prezzo più basso, stabilisce di aggiudicare alla stessa il servizio di traduzione al costo complessivo di € 880,00 + I.V.A., per complessivi € 1.073,60 I.V.A. inclusa.

Tutto ciò premesso;

Vista la deliberazione del Consiglio comunale n. 5/11935 del 28 gennaio 2016 che approva il Bilancio di Previsione 2016/2018, e successive modificazioni;

Vista la deliberazione di Giunta comunale n. 80/53880 del 26 maggio 2015 che approva il Piano Esecutivo di Gestione Finanziario 2015/2017 (P.E.G.), e successive modificazioni;

Visto l'art. 52 del regolamento per la disciplina dei contratti del Comune di Vicenza approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 17 PGN 24447 del 26 marzo 2013;

Vista la deliberazione della Giunta comunale n. 133/73102 dell'8 luglio 2015 che approva il documento programmatico triennale denominato "Piano della Performance" per il triennio 2015-2017 che adotta, altresì, gli obiettivi strategici ed operativi di gestione affidati ai Dirigenti, e successive modificazioni;

"Documento informatico firmato digitalmente ai sensi del T.U. 445/2000 e del D.Lgs 82/2005 e rispettive norme collegate, il quale sostituisce il documento cartaceo e la firma autografa; il documento informatico e' memorizzato digitalmente ed e' rintracciabile sul sito internet per il periodo della pubblicazione: <http://https://servizionline.comune.vicenza.it:4438/publishing/AP/index.do?org=vicenza/> .

L'accesso agli atti viene garantito tramite l'Ufficio URP ed i singoli responsabili del procedimento al quale l'atto si riferisce, ai sensi e con le modalità di cui alla L. 241/90, come modificata dalla L. 15/2005, nonché al regolamento per l'accesso agli atti della Città' di Vicenza"



Proposta N. 1045

DETERMINA N. 998 DEL 18/05/2016

INCARICATO ALLA REDAZIONE: Mosele Annalisa;

RESPONSABILE DEL SERVIZIO: Simoni Loretta;

DA INSERIRE NELL'ELENCO CONSULENTI E COLLABORATORI ART. 15 D.LGS. 33/2013 - ex art. 34 DL 223/06 NO

TIPO DETERMINA: CON IMPEGNI O ACC. DEL PROPRIO PEG

L'ATTO VA FIRMATO DA UNA PO/AP DI SETTORE ? NO

OGGETTO: MUSEI CIVICI - AGGIUDICAZIONE DEFINITIVA SERVIZIO DI TRADUZIONI TESTI PER PALAZZO CHIERICATI. CIG ZE41890377. CUP B39D15001630004.

Visto l'art. 107, comma 3, lett. d) del D. Lgs. 18/8/2000, n. 267 che attribuisce ai dirigenti la competenza ad assumere impegni di spesa ed i principi contabili di cui all'art. 151 del medesimo D. Lgs. 267/00 e al D. Lgs. 118/11;

Visto il decreto legislativo Dlgs 18.4.2016 n. 50 sul nuovo codice degli appalti;

Verificati gli adempimenti e le modalità di cui all'art. 3 della Legge 13 agosto 2010 n. 136, in merito all'obbligo di tracciabilità dei flussi finanziari;

Visto il Regolamento di Contabilità del Comune di Vicenza approvato con delibera CC n. 11 del 14/2/13 e successive modificazioni;

DETERMINA

- 1) di aggiudicare il servizio di traduzione per Palazzo Chiericati alla ditta Business Voice srl, Via Ippolito Nievo n. 3, 33042 Buttrio (UD), P.I. e C.F. 02637310307, per l'importo di € 1.073,60 I.V.A. inclusa;
- 2) di dare atto che la spesa di € € 1.073,60 I.V.A inclusa, trova copertura finanziaria nell'impegno n. 107638 al capitolo n. 1600501 "Allestimenti ala Novecentesca di Palazzo Chiericati" del bilancio 2016, finanziato con avanzo di amministrazione.
- 3) di attestare che, oltre a quanto indicato nel dispositivo della presente determina, non vi sono altri riflessi diretti ed indiretti sulla situazione economico-finanziaria o sul patrimonio del Comune, ai sensi dell'art. 49 del Tuel, D. Lgs. 267/00, come modificato dall'art. 3 del DL 10/10/12, n. 174;
- 4) di dare atto ai sensi dell'art. 192 del D.Lgs 267 del 2000 che:
 - il fine che si intende perseguire con il contratto descritto in premessa è realizzare l'allestimento definitivo dell'ala Novecentesca di Palazzo Chiericati;
 - il contratto ha per oggetto il servizio di traduzione di testi da italiano a inglese;
 - le clausole essenziali sono inserite nel disciplinare di gare e nei requisiti generali;
 - la forma del contratto sarà la corrispondenza commerciale firmata per accettazione;
 - la scelta del contraente è stata effettuata attraverso cottimo fiduciario nel MEPA.
- 5) di accertare che i pagamenti conseguenti al presente provvedimento sono compatibili con gli stanziamenti indicati nel Bilancio preventivo - P.E.G. e con i vincoli di finanza pubblica, ai sensi dell'art. 9 del D.L. 1/7/2009 n. 78 convertito nella Legge 3/8/2009 n. 102;



Proposta N. 1045

DETERMINA N. 998 DEL 18/05/2016

INCARICATO ALLA REDAZIONE: Mosele Annalisa;
 RESPONSABILE DEL SERVIZIO: Simoni Loretta;
 DA INSERIRE NELL'ELENCO CONSULENTI E COLLABORATORI ART. 15 D.LGS. 33/2013 - ex art. 34 DL 223/06 NO
 TIPO DETERMINA: CON IMPEGNI O ACC. DEL PROPRIO PEG
 L'ATTO VA FIRMATO DA UNA PO/AP DI SETTORE ? NO
**OGGETTO: MUSEI CIVICI - AGGIUDICAZIONE DEFINITIVA SERVIZIO DI TRADUZIONI TESTI PER PALAZZO
 CHIERICATI. CIG ZE41890377. CUP B39D15001630004.**

6) di approvare il seguente cronoprogramma di spesa e/o entrata sulla base delle norme e dei principi contabili di cui al D.Lgs. 23 giugno 2011, n. 118 (Armonizzazione sistemi contabili) e successive modificazioni:

| | | SPESA | | | | |
|---------------|---------|---|-------------|-------------|-------------|-------------|
| | | CRONOPROGRAMMA AI SENSI DEL D.LGS. 118/2011 | | | | |
| | | IMPORTO PER ANNO DI IMPUTAZIONE (competenza) e DI PAGAMENTO (cassa) | | | | |
| CAPITOLO | IMPEGNO | 2016 | 2017 | 2018 | | |
| 1600501 | 107638 | competenza: 1.073,60 | | | | |
| | | cassa: 1.073,60 | | | | |
| | | competenza: | | | | |
| | | cassa: | | | | |
| | | competenza: | | | | |
| | | cassa: | | | | |
| | | competenza: | | | | |
| | | cassa: | | | | |
| | | competenza: | | | | |
| | | cassa: | | | | |
| | | competenza: | | | | |
| | | cassa: | | | | |
| | | competenza: | | | | |
| | | cassa: | | | | |
| TOTALE | | competenza: 1.073,60 | 0,00 | 0,00 | 0,00 | 0,00 |
| | | cassa: 1.073,60 | 0,00 | 0,00 | 0,00 | 0,00 |

7) di attestare il rispetto delle norme vigenti in materia di acquisto di beni e servizi e, in particolare, dell'art. 1 del DL 6/7/12, n. 95, conv. nella L.7/8/12, n. 135 (procedure Consip Spa) e quindi è legittimo procedere all'acquisto oggetto della presente determina;

8) di dare atto che responsabile del procedimento per gli atti conseguenti la presente determinazione è la dott.ssa Grazia Rostello.

"Documento informatico firmato digitalmente ai sensi del T.U. 445/2000 e del D.Lgs 82/2005 e rispettive norme collegate, il quale sostituisce il documento cartaceo e la firma autografa; il documento informatico e' memorizzato digitalmente ed e' rintracciabile sul sito internet per il periodo della pubblicazione: <http://https://servizionline.comune.vicenza.it:4438/publishing/AP/index.do?org=vicenza/> .
 L'accesso agli atti viene garantito tramite l'Ufficio URP ed i singoli responsabili del procedimento al quale l'atto si riferisce, ai sensi e con le modalità di cui alla L. 241/90, come modificata dalla L. 15/2005, nonché al regolamento per l'accesso agli atti della Citta' di Vicenza"



Proposta N. 1045

DETERMINA N. 998 DEL 18/05/2016

INCARICATO ALLA REDAZIONE: Mosele Annalisa;

RESPONSABILE DEL SERVIZIO: Simoni Loretta;

DA INSERIRE NELL'ELENCO CONSULENTI E COLLABORATORI ART. 15 D.LGS. 33/2013 - ex art. 34 DL 223/06 NO

TIPO DETERMINA: CON IMPEGNI O ACC. DEL PROPRIO PEG

L'ATTO VA FIRMATO DA UNA PO/AP DI SETTORE ? NO

**OGGETTO: MUSEI CIVICI - AGGIUDICAZIONE DEFINITIVA SERVIZIO DI TRADUZIONI TESTI PER PALAZZO
CHIERICATI. CIG ZE41890377. CUP B39D15001630004.**

IL DIRIGENTE RESPONSABILE DEL SERVIZIO

Loretta Simoni / INFOCERT SPA

Documento firmato digitalmente
(artt. 20-21-24 D. Lgs. 7/03/2005 n. 82 e s.m.i.)